

“El Centauro de oro”

Por fin mi México
escuchó, Francisco Villa,
de que tu nombre
en el olvido no quedara,

con letras de oro
se verá toda la vida,
para el orgullo
de Durango y de Chihuahua.

Ya aquellas aves
comprendieron sus pesares,
y de este pueblo
su plegaria se ha escuchado,

verán tu nombre
junto de los inmortales,
con letras de oro
en el recinto más sagrado.

Lloré, lloré, lloré,
de ver que no era nada
la tumba abandonada
que conocí en Parral.

Lloré, lloré, lloré,
como esas avecillas
pidiendo, Pancho Villa,
te hicieran inmortal.

Ya nadie niega
tus valores, Pancho Villa,
en cada letra de tu nombre
una batalla

cada soldado
para tí fue garantía,
en Zacatecas, en Torreón
y en Chihuahua,

vuelen jilgueros,
díganle a Francisco Villa,
que allá en su tumba
le hacen guardia los censontles,

/

“The Gold Centaur”

Finally my Mexico
listened, Francisco Villa,
that your name
would not remain forgotten,

with gold letters
it will be seen forever,
to make Durango and Chihuahua
ever more proud.

Now all those birds
understood their pains,
and from this town
their prayers have been heard,

they will see your name
among all the immortals',
with gold letters
in the most sacred of halls.

I wept, I wept, I wept,
when I saw it was nothing
the abandoned tomb
I first saw in Parral.

I wept, I wept, I wept,
like all those little birds
as they begged, Pancho Villa,
they make you immortal.

Now nobody denies
your valour, Pancho Villa,
for each letter of your name,
a battle

each soldier
for you was a guarantee,
in Zacatecas, in Torreón
and in Chihuahua,

fly away goldfinches,
and tell Francisco Villa,
that on his grave
the mockingbirds stand guard,

y son tan fuertes,
su cantar es de alegría,
que lo repiten
las montañas y los montes.

Aquella vez lloré,
rezando una plegaria
en la tumba abandonada
que conocí en Parral,

ahora cantaré,
no escucharán mi lloro
por que al *Centauro de Oro*
lo hicieron inmortal.

and they are so strong,
their singing is of pure joy,
that is echoed
by the mountains and the hills.

That time I wept,
saying a little prayer
by the abandoned grave
I first saw in Parral,

but now, I shall sing,
you won't hear my weeping
because the *Golden Centaur*
has been made immortal.

For a map of Mexico, and to find all the different states mentioned in this corrido, as well as details on each separate state, you can visit: <http://cuentame.inegi.org.mx/mapas/default.aspx?tema=M> and click on each state of Mexico.